

**UN ESTUDIO DE LAS ACTITUDES LINGÜÍSTICAS EN LOS
ESCOLARES DEL PRINCIPADO DE ANDORRA
A STUDY ON THE LANGUAGE ATTITUDES OF THE STUDENTS
IN THE PRINCIPALITY OF ANDORRA**

Txema Díaz-Torrent¹. Ángel Huguet². Adelina Ianos². Judit Janés²

¹Universidad de Andorra. ²Universidad de Lleida

<https://doi.org/10.17060/ijodaep.2014.n1.v7.805>

Fecha de recepción: 24 de Marzo de 2014

Fecha de admisión: 30 de Marzo de 2014

ABSTRACT

From the direct relationship between language attitudes and language competences emerges the necessity of a good knowledge of the former if the long term aim is to improve the latter. This generally valid assertion seems even more obvious in the context of the European microstates, as they are more sensitive to the dynamics of a significantly reduced population. Such is the case of Andorra, characterized by a multilingual sociolinguistic context and an education design in accordance with that sociolinguistic profile.

This study presents a quantitative analysis of the data collected through a questionnaire of language use and language attitudes conducted on 208 students (15-16 years old) in the 4th grade of Compulsory Secondary Education of the Escola Andorrana, Andorra's public education system. The languages thoroughly analyzed in the questionnaire are Catalan (the official language), Castilian, French, English, Portuguese, and the mother tongues of the immigrant groups.

The results obtained so far show clearly favorable attitudes of the students toward Catalan and English, results that are somewhat predictable in both cases, given the official status of the first one and the international importance of the second one. The generalized neutral attitudes toward French were surprising, as it is the language of instruction throughout the Primary and Secondary Education of Escola Andorrana. Finally, it must be stated that Portuguese, along with other languages present in the country received the least favorable evaluations.

Keywords: Language attitudes, immigration, multilingualism, Principality of Andorra

RESUMEN

La relación directa entre actitudes lingüísticas y competencia lingüística hace necesario un buen conocimiento de las primeras si el objetivo, a largo plazo, es mejorar las segundas. Si dicha aseveración resulta cierta en general, aún parece más evidente en el contexto de los microestados europeos, siendo más sensibles como son a las dinámicas de una población marcadamente reducida. Este es el caso del Principado de Andorra, caracterizado por un panorama sociolingüístico multilingüe, y por un mapa educativo en consonancia con dicho perfil sociolingüístico.

El presente estudio muestra un análisis cuantitativo de los datos recogidos mediante un cuestionario de usos y actitudes lingüísticas con 208 alumnos (15-16 años de edad) de 4º curso de Educación Secundaria Obligatoria de la Escola Andorrana, sistema educativo público en Andorra. Las lenguas analizadas en detalle en el cuestionario son el catalán (lengua oficial del país), el castellano, el francés, el inglés, el portugués, así como las lenguas propias de los colectivos de origen inmigrante.

Los resultados obtenidos hasta el momento muestran unas actitudes claramente favorables de los escolares hacia el catalán y el inglés, algo previsible en ambos casos, visto el estatus oficial de la primera y la relevancia internacional de la segunda. Sorprenden las actitudes neutras generalizadas respecto del francés, a pesar de ser lengua de instrucción a lo largo de las etapas de enseñanza primaria y secundaria de Escola Andorrana. Por último, cabe destacar que el portugués, junto con el resto de lenguas presentes en el país, recibe las valoraciones menos favorables.

Palabras clave: Actitudes lingüísticas, inmigración, multilingüismo, Principado de Andorra

ANTECEDENTES

El panorama sociolingüístico característico del Principado de Andorra viene determinado por dos factores claros: por un lado, el número total de habitantes del país, 76.089 (Govern d'Andorra, 2013), y por otro la diversidad de orígenes y proporciones de dicha población. Como ya se ha visto en la introducción a este simposio, el hecho de que la mayoría de habitantes del Principado sean de origen no andorrano, y que utilicen lenguas diferentes del catalán, única lengua oficial del país, prefigura unas prácticas y unas actitudes lingüísticas determinadas. Dicho perfil distingue al Principado de otros países en su contexto más inmediato, como las vecinas España y Francia.

Esta configuración ya justificaría por sí sola el análisis de los usos y las actitudes lingüísticas. Dicho estudio podría contribuir al conocimiento de la situación en el Principado y a su comparación con los estudios realizados en otros microestados europeos con características lingüísticas similares, como por ejemplo Luxemburgo (Redinger, 2010; Kankara? y Moors, 2012), Liechtenstein (Working Group against Racism, Anti-Semitism, and Xenophobia, 2007) o Malta (Camilleri, 1996; Sciriha, 2001; Caruana, 2007). No obstante, tanto en Andorra como en los países citados, la tradición investigadora hasta la fecha es relativamente limitada. El análisis y los datos presentados en el presente trabajo contribuyen, de alguna manera, a compensar esa falta de estudios.

Al margen de las cuestiones poblacionales, el contexto andorrano se caracteriza además por la coexistencia de tres sistemas educativos diferentes. Este hecho fija de forma clara las dinámicas lingüísticas de los escolares, en la medida en que cada sistema educativo determina sus actitudes y usos lingüísticos. Conocer en detalle el perfil lingüístico de los escolares resulta pues fundamental, ya que en la actualidad nos encontramos con las primeras generaciones que ya han crecido, y sido educadas, en un contexto plenamente multilingüe.

El papel que juegan las actitudes lingüísticas en el desarrollo efectivo de la competencia lingüística en los escolares ha quedado ampliamente demostrado, tanto a nivel mundial (Lambert, 1974; Gardner, 1985; Baker, 1992), como en estudios en contextos más próximos y similares al andorrano. En este último caso, centrados ya en el estudio de las actitudes lingüísticas en alumnado de origen extranjero, cabe destacar los trabajos llevados a cabo en Cataluña (Huguet, Chireac, Navarro y Sansó, 2011; Navarro, Huguet, Sansó y Chireac, 2012; Huguet, Navarro, Chireac y Sansó, 2013), región con la que el Principado comparte no pocos vínculos, o País Vasco (Lasagabaster, 2005). En dichos estudios los resultados apuntan al hecho de que, en general, el alumnado de origen inmigrante muestra un grado inferior de dominio del catalán y el castellano. Por este motivo parecería lógico atender a las necesidades de estos alumnos con especial atención, en la medida en que, de acuerdo con algu-

nos estudios, pueden presentar más dificultades en el aprendizaje lingüístico, que a su vez pueden afectar a su progresión académica.

Otra de las marcas claras del carácter multilingüe del contexto andorrano, además del mapa educativo del país, es la proporción importante de alumnado de origen extranjero. Si bien es necesario conocer en detalle la realidad sociolingüística del alumnado en general, aún lo es más en el caso de aquellos alumnos y alumnas de contexto familiar foráneo, ya que muestran un perfil más diverso que, a priori, puede determinar un proceso de aprendizaje lingüístico diferente al del resto de compañeros.

Hasta la fecha, como ya se ha comentado, son muy pocos los trabajos disponibles centrados en el ámbito de los usos y las actitudes lingüísticas en el contexto andorrano. El último estudio oficial reciente al respecto (Govern d'Andorra, 2011), de carácter general, y no centrado únicamente en escolares, ofrece datos referidos a los usos lingüísticos en el principado. Respecto de las actitudes lingüísticas, se centra en exclusiva en las actitudes respecto del catalán. En este último apartado, llama la atención el hecho de que, por nacionalidades, según este estudio el 50% de ciudadanos portugueses, el 27% de españoles, el 27% de franceses y el 27% de ciudadanos de otras nacionalidades, así como el 28% de andorranos, afirman que no tienen la necesidad de utilizar el catalán en su vida diaria (Govern d'Andorra, 2011, p. 24).

Por otro lado, cabe también mencionar el estudio de Margarit (2013). El objetivo principal de la investigación era complementar con datos cuantitativos la investigación presentada en un trabajo previo, de carácter marcadamente cualitativo (Monné i Margarit, 2010). Al margen de la profusión de datos sobre usos lingüísticos que ofrece la autora (Margarit, 2013) entre los resultados más remarcables a nivel de actitudes, destaca el hecho de que un 47% de la población escolar encuestada se decantaría por un modelo de co-oficialidad entre catalán y castellano. Encontramos, asimismo, que un 57% de los informantes del estudio considera que dominar el catalán es imprescindible en Andorra, bien porque es la lengua oficial del país o porque eso ayuda a comunicarse mejor con la gente. En lo que atañe al resto de lenguas en presencia, la autora subraya que un 68% de los encuestados considera que no todas las lenguas del principado son valoradas de la misma manera.

A pesar de la existencia de los estudios acabados de presentar, y del interés de los datos que estos ofrecen, muy resumidos aquí por cuestiones de espacio, parece claro que es necesario expandirlos y complementarlos. Es con esta voluntad que se plantea el presente estudio.

OBJETIVOS

El objetivo principal de este trabajo es analizar las actitudes lingüísticas hacia las cuatro lenguas de la escuela (catalán y castellano, ambas vehiculares, inglés y francés) por parte de los alumnos escolarizados en la Escola Andorrana. Además, vista la presencia destacable del portugués en el país, contemplamos también las actitudes hacia dicha lengua.

PARTICIPANTES

La muestra de nuestro estudio está compuesta por 208 alumnos (de entre 15 y 16 años), la totalidad de alumnos que cursaba 4º curso de Segona Ensenyança de Escola Andorrana durante el año académico 2012-2013. La muestra se recogió en los tres centros de enseñanza secundaria de Escola Andorrana, en las parroquias de Encamp, Andorra la Vella y Ordino (Figura 1).

UN ESTUDIO DE LAS ACTITUDES LINGÜÍSTICAS EN LOS ESCOLARES DEL PRINCIPADO DE ANDORRA

Figura 1: Distribución del Principado de Andorra por parroquias.



Es necesario hacer una puntualización respecto de la consideración como inmigrantes o no de los alumnos en la muestra, ya que el tratamiento que se ha hecho de esta cuestión difiere del que se suele tener en cuenta en otros trabajos y contextos.

Mientras que en otros estudios llevados a cabo en Cataluña (Huguet, Chireac, Navarro y Sansó, 2011, Navarro, Huguet, Sansó y Chireac, 2012, Huguet, Navarro, Chireac y Sansó, 2013) se considera inmigrantes a los alumnos cuyos progenitores (uno de ellos o ambos) han nacido en el extranjero, dicha clasificación no acaba de dar cuenta de la situación en el Principado.

No podemos olvidar que, debido a las dinámicas de población ya comentadas, la mayoría de alumnos considerados inmigrantes en Andorra han nacido ya en el país y son hijos de padres que, en la mayoría de casos, provienen de zonas de Cataluña. Además, en la mayoría de ocasiones en que esto es así, suele suceder que los padres, a pesar de ser considerados 'extranjeros' en el Principado, llevan décadas residiendo allí.

Encontramos también casos en que uno de los padres es andorrano y el otro, a pesar de ser catalán, ha vivido toda su vida en Andorra. De nuevo, los hijos han nacido ya en el país, y tratarlos como alumnado inmigrante, atendiendo únicamente al origen geográfico de los padres, resulta reduccionista, a nuestro entender. Además, a causa de la proximidad geográfica, encontramos también muchos casos en que los alumnos, a pesar de haber nacido en Cataluña, o en otros territorios, por lo que gozan de nacionalidad española, residen en el Principado desde su primer día de vida.

Teniendo en cuenta todo esto, en un intento de describir un panorama más rico que el representado por una clasificación más/menos inmigrante, distribuimos a los alumnos en cuatro categorías diferentes:

And – alumnos con uno o ambos progenitores nacidos en el principado.

Esp-Cat – alumnos con uno o ambos progenitores nacidos en España, en territorio catalán.

Esp – alumnos con uno o ambos progenitores nacidos en España, fuera del territorio catalán.

Otr- alumnos con uno o dos progenitores nacidos en territorios diferentes de los recogidos en las otras categorías. Véase la Tabla I para el detalle de alumnos en cada categoría.

Tabla I. Total de alumnos por centro, porcentaje sobre el total de la muestra y origen de las familias.

Centro	Núm. de alumnos	And	Esp-Cat	Esp	Otr
Encamp	88 (42.3%)	17	22	24	25
Ordino	72 (34.6%)	31	23	5	13
Andorra	48 (23.1%)	18	17	9	4

La muestra incluye asimismo la información obtenida de los padres de los alumnos, un total de 84 familias de las 208 totales. En el cuestionario se recogió también información facilitada por los profesores tutores a propósito del nivel académico general de todos los alumnos, así como de su grado de dominio de las diferentes lenguas analizadas. No obstante, por motivos de espacio no hemos incluido ninguno de estos datos en el análisis presentado en este trabajo.

MÉTODO

Instrumentos

Cuestionario de actitudes lingüísticas

Para la recogida de datos se utilizó un cuestionario que contiene ítems relacionados con las actitudes y los usos lingüísticos de los alumnos respecto de sus lenguas maternas, de las lenguas familiares y de las lenguas en presencia en el país, utilizadas o no en la escuela. El cuestionario, utilizado con anterioridad en otros contextos, tanto en España como en otras regiones de Europa (Huguet y Lasagabaster, 2007) está adaptado de la versión empleada en trabajos anteriores en el contexto catalán (Huguet y Janés, 2005), ya que dicho formato era el más próximo al caso andorrano. En todo caso, para el presente estudio se modificó la estructura del cuestionario añadiendo bloques de preguntas sobre el francés y el portugués. Y se tuvo en cuenta, también, que las lenguas propias de la población inmigrante son diferentes de las que se suelen encontrar en otros contextos, como por ejemplo el catalán.

En lo que respecta a los usos lingüísticos, las preguntas se orientaban hacia las lenguas elegidas por los alumnos para interactuar en contextos diversos: en el patio, en casa, con adultos (tanto en casa como en la escuela), y a la hora de escribir, de leer o de mirar la televisión. En el bloque relativo a las actitudes, en el caso particular de cada lengua se utilizó una escala de diez ítems dicotómicos, en los que los alumnos mostraban su acuerdo o desacuerdo con cada afirmación respecto de cada lengua. A su vez, las puntuaciones que medían directamente las actitudes (en la sección destinada a las familias) oscilaban entre los valores -10 (que mostraban una actitud totalmente desfavorable respecto de la lengua en cuestión), -5 a +5 (actitud neutra) y +10 (actitud totalmente favorable), tanto en el apartado de alumnos como en el correspondiente a las familias.

PROCEDIMIENTO

Teniendo en cuenta que el cuestionario había sido modificado a partir de documentos utilizados en otros contextos, con el objetivo de garantizar la fiabilidad del instrumento se siguió el procedimiento de test-retest. Una vez el cuestionario estuvo listo, se implementó, con un espacio de un mes entre ambas actuaciones, con un grupo de 25 alumnos, de 3º curso de Segona Ensenyança (14 a 15 años) de uno de los centros en los que más tarde se implementó el cuestionario final. El índice de fiabilidad obtenido entre ambas pasaciones fue .871; $p < .0001$.

Tratamiento de los resultados

Para analizar los datos recogidos se ha utilizado el paquete estadístico StatView para Windows v.20, con el que se realizaron los análisis, incluidos los estadísticos descriptivos, ANOVA y el test de Fisher.

RESULTADOS

Actitudes hacia las lenguas

En primer lugar, consideramos interesante ofrecer una panorámica general sobre la cuestión, a partir de los resultados obtenidos con el total de alumnos de la muestra (Tabla II).

Tabla II. Actitudes hacia las lenguas en el total de la muestra (Número de alumnos y porcentaje sobre el total de la muestra).

	Catalan	Castellano	Francés	Inglés	Portugués	Otras
Fav.	176 (84.61)	109 (52.4%)	79 (37.98%)	175 (84.13%)	49 (23.558%)	23 (11.058%)
Neutra	30 (14.42%)	95 (45.67%)	120 (57.69%)	31 (14.9%)	100 (48.077%)	109 (52.404%)
Desfav.	2 (.96%)	4 (1.92%)	9 (4.32%)	2 (.96%)	59 (28.365)	76 (36.538%)

UN ESTUDIO DE LAS ACTITUDES LINGÜÍSTICAS EN LOS ESCOLARES DEL PRINCIPADO DE ANDORRA

En conjunto, podemos observar que las actitudes respecto del catalán son mayoritariamente favorables entre el alumnado (n=176), con una proporción reducida de actitudes neutras (la menor de la muestra; n=30) y una minoría de alumnos que la valoran de forma desfavorable (n=2). Dichos resultados tienen sentido a la luz del carácter oficial y de instrucción que juega esta lengua en el país.

El inglés es la segunda lengua mejor valorada después del catalán, y muestra un perfil prácticamente igual al de dicha lengua, únicamente con un alumno de diferencia en las valoraciones favorables (n=175, versus n=176 en el caso del catalán) y con un alumno más en la franja de valoraciones neutras (n=30 para el catalán y n=31 en el caso del inglés). Estas cifras se entienden en la medida en que el inglés, aunque con poca presencia directa en el país (como hemos comentado, en términos poblacionales y de uso en la ponencia introductoria), es lengua con un claro prestigio internacional.

En lo que respecta al francés, podemos observar un incremento claro de las actitudes neutras (n=120) en detrimento de las actitudes favorables hacia dicha lengua (n=79), y un ligero aumento de actitudes desfavorables (n=9). Este hecho resulta relativamente sorprendente, ya que, como hemos comentado en la comunicación inicial, el alumnado de Escola Andorrana utiliza el francés como lengua vehicular a lo largo de toda la escolaridad, desde los niveles no obligatorios de educación infantil hasta la finalización de la educación secundaria obligatoria.

En cuanto al portugués y a otras lenguas, vemos que ambos grupos reciben las valoraciones más bajas en términos de actitudes favorables (n=49 para el portugués y n=23 para el grupo de otras lenguas). En lo relativo a actitudes neutras, ambos grupos reciben un tratamiento similar (n=100 i n=109, respectivamente), mientras que las otras lenguas son las que reciben una proporción mayor de actitudes desfavorables (n=76, en comparación con el portugués, n=59).

En resumen, las dos lenguas mejor valoradas son el catalán y el inglés, seguidas por el castellano y el francés. En el territorio correspondiente a las actitudes neutras, llama la atención el francés, que recaba el mayor número de dichas actitudes, seguido por el grupo correspondiente a otras lenguas y por el castellano. Finalmente, las lenguas valoradas de forma más desfavorable son las incluidas en el grupo 'otras lenguas', seguidas del portugués.

Actitudes hacia las lenguas y origen geográfico de los alumnos-familias

Tal y como hemos comentado con anterioridad, para nuestro análisis consideramos necesario ampliar la clasificación más/menos inmigrante, que en nuestro caso nos parecía limitada a la hora de asignar una u otra categoría a los alumnos. Como ya comentamos, los alumnos fueron asignados a la categoría And en el caso de que uno o ambos padres hubiesen nacido en Andorra; a la categoría Esp-Cat cuando uno de los progenitores, o ambos, ha nacido en Cataluña; Esp cuando el lugar de nacimiento ha sido en otro territorio del estado español; y Otr para aquellos padres nacidos en otros países.

Teniendo en cuenta dichas consideraciones, en la Tabla III ofrecemos el valor medio obtenido por cada lengua de acuerdo con el origen geográfico de los alumnos.

Tabla III. Valor medio de las actitudes respecto de cada lengua por origen geográfico de los alumnos.

	Cat	Esp	Por	Fra	Ing	otras
And	8.121	3.924	-2.030	3.273	7.197	.848
Esp-Cat	7.177	3.661	-1.387	2.903	7.629	1.903
Esp	6.132	3.643	.500	3.605	7.105	3.947
Otros	4.905	3.305	4.000	1.833	7.976	3.857

Como se ve, en lo que sería un perfil más o menos lógico (teniendo en cuenta un criterio de proximidad geográfica y cultural) el catalán muestra el valor medio más alto, y es la lengua mejor valorada por los alumnos de origen And, seguidos por los alumnos de origen Esp-Cat, Esp y Otr. En otras palabras, son los alumnos And los que mejor valoran el catalán, seguidos por aquellos de origen catalán, un perfil que hasta cierto punto, por las cuestiones geográficas y culturales que hemos apuntado, puede ser lógico. Los alumnos de origen Esp se sitúan en tercer lugar, lo cual también puede ser comprensible atendiendo a una posible menor vinculación con el territorio. El colectivo Otros, a pesar de la importancia que el catalán juega en la vida cotidiana del país, no parecen valorarla como cabría esperar, aunque fuese simplemente atendiendo a criterios de prestigio y promoción social.

El inglés es la segunda lengua mejor valorada por los alumnos, aunque en este caso la dinámica es justamente la contraria. Vemos que los valores más altos los obtenemos en los alumnos de origen Otros, seguidos por los de origen Esp-Cat, And y Esp. De alguna manera, se establece una relación inversa entre los valores medios obtenidos y el origen geográfico. Así, parecería que cuanto más lejano es el territorio de origen mayor es también el valor medio asignado al inglés. En otras palabras, los alumnos con origen familiar más alejado de Andorra son los que valoran mejor dicha lengua, por encima del catalán. Esto es así, seguramente, debido al carácter de *lingua franca* del primero (Huguet, Lapresta & Madariaga, 2008). Para el inglés, el resto de valores más elevados los encontramos en el caso de los alumnos de origen Esp-Cat y Cat, con los alumnos de origen And a la cola en lo que se refiere a su valoración de dicha lengua.

En el caso del castellano vuelven a ser los alumnos de origen And los que muestran el valor más elevado; es decir, una valoración más favorable de dicha lengua, por encima de los alumnos de origen Esp-Cat, que a su vez superan, quizá de forma paradójica, a los de origen Esp. Dicho de otro modo, los alumnos de origen andorrano valoran más positivamente el castellano que los alumnos de origen Esp, aunque se podría esperar justo lo contrario. Esta situación se produce, quizás, en la medida en que los alumnos de origen Esp tienen claro que el papel de dicha lengua en el contexto andorrano no es tan relevante como para el catalán. Cabe destacar, por último, que los alumnos de origen Otros son los que valoran menos dicha lengua, quizá por el mismo motivo que hemos apuntado para los alumnos de origen Esp: el relativo valor instrumental del castellano en Andorra.

El francés obtiene sus valores medios más altos en el caso de los alumnos de origen Esp y And, que muestran unas valoraciones similares a los de origen Esp-Cat, ligeramente inferiores en este caso. Lo destacable del caso del francés es que obtiene sus peores índices en el caso de los alumnos de origen Otros, a pesar de haber seguido, como el resto de alumnos, buena parte de su escolaridad (si no toda) utilizando dicha lengua como lengua de instrucción. Es necesario, también, destacar que el valor medio en el caso de los alumnos de origen Otros, entre los cuales encontramos también alumnos de origen portugués, es marcadamente neutro. Esto puede ser el resultado de la percepción, por parte de estos alumnos, de que el francés está lejos de ser una lengua de prestigio, o instrumental, en el contexto andorrano.

En el caso del portugués, encontramos que la dinámica se invierte respecto de las valoraciones hacia el catalán. Es decir: si en el caso del catalán los alumnos And ofrecen los valores más altos, y Otros los más bajos, aquí es justo el caso contrario: los alumnos de origen geográfico Otros valoran mejor el portugués, aunque aún de manera neutral. De la misma manera, los alumnos de origen Esp-Cat, que obtenían los segundos valores más altos para el catalán, aquí valoran el portugués de manera más desfavorable que los alumnos de origen Esp.

Finalmente, en lo que atañe al resto de lenguas, Otras, encontramos un perfil similar. Los alumnos de origen And siguen mostrando los valores medios menores respecto de dichas lenguas, seguidos por los de origen Esp-Cat. Los de origen Esp muestran valores ligeramente mayores, y aún inferiores a los obtenidos en el caso de los alumnos de origen Otros. En síntesis, cuanto más próximo a Andorra es el origen, menor es el valor para Otras, y vice-versa.

CONCLUSIONES

El panorama sociolingüístico y educativo del Principado de Andorra, determinado a su vez por el perfil socio-demográfico del país, ofrece elementos que, como hemos visto, resultan dignos de mención.

Mientras que el catalán y el inglés resultan ser las lenguas mejor valoradas por los alumnos de la muestra, podría resultar paradójico que el francés, lengua de instrucción a lo largo de toda la escolaridad, obtiene los resultados más neutros. Esto puede deberse al hecho de que dicha lengua no goza de una presencia clara en el país en términos de uso. A pesar de la importancia histórica de las relaciones con el país vecino, los alumnos quizá no perciben su importancia en términos de uso real, ya que no hay en el país una presencia cuantitativa importante de hablantes del francés. Tal vez, la causa de dichas actitudes sea la distancia cultural percibida respecto del grupo social de referencia. Por lo que respecta al portugués o al resto de lenguas, vemos que son las que reciben valoraciones mayoritariamente menos favorables, lo que quizá también puede explicarse por motivos de distancia cultural. Este último aspecto puede resultar paradójico en lo que respecta a los alumnos de origen geográfico. Otros, si no es que dichos alumnos, por motivos que ignoramos a día de hoy, se distancian de alguna manera de su propia lengua (portugués u otras).

El origen geográfico parece ser también un factor clave en la explicación de dichas actitudes. Como hemos visto, cuanto más próximos se encuentra el origen de los alumnos a Andorra, mejor se valora el catalán, y peor el portugués y las otras lenguas. A su vez, cuanto más "lejanos" se sitúan los alumnos a Andorra, mejor se valora el inglés. En este último caso, tanto el portugués como el resto de lenguas tampoco reciben valoraciones favorables. Por último, es remarcable que tanto el castellano como el francés reciben, en ambos casos, valoraciones marcadamente neutrales.

Resulta evidente que será necesario ampliar el análisis de los datos presentados aquí de manera que se pueda explicar el peso de la variable origen geográfico en las valoraciones de los alumnos, sobre todo en lo referente a las actitudes respecto del inglés, del portugués y del resto de lenguas. A la vez, incorporar en el análisis el papel jugado por las actitudes expresadas por las familias quizá contribuye también a elucidar su papel en el proceso. De la misma manera, y tal y como ya se ha hecho en estudios anteriores (entre otros Lapresta, C., Huguet, Á. & Janés, J., 2010), sería interesante incluir en un futuro cuestionario preguntas que recojan información sobre la adscripción cultural, grupal e identitaria de los alumnos, ya que parece que son estos factores los que realmente explican sus actitudes.

Es necesario también ampliar la muestra a la totalidad del sistema educativo andorrano, es decir, incluyendo también datos de las escuelas francesas y españolas, y comparando dichos datos con los obtenidos recientemente desde una perspectiva más sociológica (Margarit, 2013). La incorporación de dicha información, además de ofrecernos una panorámica que englobe la totalidad del sistema educativo del país, permitirá demostrar hasta qué punto los aspectos surgidos del trabajo actual son representativos o no del caso andorrano.

Dicho perfil general debería permitirnos también, a medio plazo, comparar los resultados obtenidos con los de estudios realizados en otros contextos europeos, en especial en el resto de microestados del continente. Esto debería ayudarnos a obtener una perspectiva general de las actitudes en estos países, lo que, además de contribuir *per se* a la ampliación del campo de investigación, podría guiar el establecimiento de unas políticas lingüísticas coherentes con unos contextos marcadamente particulares.

BIBLIOGRAFÍA

- Baker, C. (1992). Attitudes and language. Clevedon: Multilingual Matters.
- Camilleri, A. (1996). Language values and identities: Code switching in secondary classrooms in Malta. *Linguistics and Education*, 8 (1), pp. 85-103.
- Caruana, S. (2007). Language use and attitudes in Malta. En Huguet y Lasagabaster, (eds.). *Multilingualism in European bilingual contexts: Language use and attitudes* (pp. 184-207). Clevedon: Multilingual Matters.

- Gardner, R. C. (1985). *Social psychology and second language learning: The role of attitudes and motivation*. London: Edward Arnold.
- Govern d'Andorra. 2013. *Andorra en xifres 2013*. [en línea] http://www.estadistica.ad/serveiestudis/publicacions/Publicacions/Andorra%20en%20Xifres_cat.pdf. [consulta: 19 de febrero de 2014].
- Govern d'Andorra. 2011. *Coneixements i usos lingüístics de la població d'Andorra. Situació actual i evolució (1995-2009)*. Andorra: Govern d'Andorra, Ministeri d'Educació i Cultura, Servei de Política Lingüística.
- Huguet, Á. & Janés, J. (2005). Niños inmigrantes en sociedades bilingües. Las actitudes ante las lenguas por parte de los recién llegados a Cataluña. *Cultura y Educación*, 17 (4), 309–321.
- Huguet, A. y Lasagabaster, D. (eds.) 2007. *Multilingualism in European Bilingual Contexts. Language use and attitudes*. Clevedon, Multilingual Matters.
- Huguet, Á., Lapresta, C., & Madariaga, J. M. (2008). A Study on Language Attitudes Towards Regional and Foreign Languages by School Children in Aragon, Spain. *International Journal of Multilingualism*, 5(4), 275–293.
- Huguet, A., Chireac, S., Navarro, J.L. y Sansó, C. (2011). Tiempo de estancia y aprendizajes lingüísticos. El caso de los escolares inmigrantes en Cataluña. *Cultura y Educación*, 23 (3), 355–370
- Huguet, A., Navarro, J.L., Chireac, S. y Sansó, C. (2013). The Acquisition of Catalan by Immigrant Children. The Effect of Length of Stay and Family Language. En J. Arnau (Ed.). *Reviving Catalan at School. Challenges and Instructional Approaches* (pp. 29-48). Bristol: Multilingual Matters.
- Kankara?, M. y Moors, G. (2012). Cross-National and Cross-Ethnic Differences in Attitudes: A Case of Luxembourg. *Cross-Cultural Research*, 46 (3), 224-254.
- Lambert, W. E. (1974). Culture and language as factors in learning and education. In F. F. Aboud & R. D. Meade (Eds.). *Cultural Factors in Learning and Education*. Bellingham: Western Washington State University.
- Lapresta, C., Huguet, Á. & Janés, J. (2010). Análisis discursivo de las actitudes lingüísticas de los escolares de origen inmigrante en Cataluña. *Revista de Educación*, 353, 521–547.
- Lasagabaster, D. (2005). Attitudes towards Basque, Spanish and English: An analysis of the most influential variables. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 26(4), 296–316.
- Margarit, E. & Monné, A. (2010). *Joves i llengües a Andorra*. Govern d'Andorra, Ministeri d'Educació i Cultura, Servei de Política Lingüística: Premsa Andorrana, S. A.
- Margarit, E. (2013). *L'escenari sociolingüístic de la població escolar d'Andorra*. Govern d'Andorra, Ministeri d'Educació i Cultura, Servei de Política Lingüística. Memoria de investigación.
- Navarro, J.L., Huguet, Á., Sansó, C. & Chireac, S.M. (2012). Acerca de la competencia lingüística del alumnado de origen inmigrante en la Educación Secundaria en Cataluña. El papel del tiempo de estancia y la lengua familiar. *Anales de Psicología*, 28 (2), 457-464.
- Redinger, D. (2010). *Language Attitudes and Code-switching Behaviour in a Multilingual Educational Context: The Case of Luxembourg*. The University of York: PhD Dissertation.
- Sciriha, L. (2001). Trilingualism in Malta: Social and educational perspectives. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 4, 23-37.
- Working Group against Racism, Anti-Semitism, and Xenophobia (2007). *Integration of the population of foreign origin in Liechtenstein*. Principality of Liechtenstein: Office for Foreign Affairs.

